



Број: 17-14-1-1003-2/14  
Сарајево, 05. мај 2014. године

BOSNA I HERCEGOVINA .. PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE SARAJEVO			
PRIMLJENO:	06.05.2014		
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
01	02-05-2-589	1/14	

ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА  
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ  
- ДОМ НАРОДА

**Предмет. Сагласност за ратификацију меморандума, тражи се**

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам, ради давања сагласности за ратификацију:

**Меморандум о разумијевању између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Сједињених Америчких Држава о развојној сарадњи за период 2012-2016. Меморандум је потписао др Никола Шпирић, министар финансија и трезора БиХ, 11. децембра 2013. године, у Сарајеву.**

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог меморандума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о меморандуму.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Борис Буха



16. Ministarstva  
30.04.14  
B.B.J.

MFA-BA-MPP  
Broj: 08/1-31-05-5-20639/14  
Sarajevo, 23.04.2014. godine

PREDSJEDNIŠTVO  
BOSNE I HERCEGOVINE  
SARAJEVO

PRIMLJENO : 30-04-2014			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
17	14-1	1003-1	

**PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE**  
**SARAJEVO**

**PREDMET:** Prijedlog odluke o ratifikaciji Memoranduma o razumijevanju između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Sjedinjenih Američkih Država o razvojnoj saradnji za period 2012-2016, *-dostavlja se*

U prilogu akta dostavljamo Prijedlog odluke o ratifikaciji Memoranduma o razumijevanju između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Sjedinjenih Američkih Država o razvojnoj saradnji za period 2012-2016, potpisan u Sarajevu, dana 11. decembra 2013. godine, na engleskom jeziku

Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na 41. redovnoj sjednici, održanoj 05. novembra 2013. godine, donijelo Odluku broj 01-50-1-3229-22/13 o prihvatanju Memoranduma, te ovlastilo ministra finansija i trezora Bosne i Hercegovine da isti potpiše.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na 89. sjednici, održanoj 4. aprila 2014. godine, utvrdilo prijedlog odluke o ratifikaciji predmetnog Memoranduma.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese odluku o ratifikaciji Memoranduma o razumijevanju između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Sjedinjenih Američkih Država o razvojnoj saradnji za period 2012-2016.

S poštovanjem,

MINISTAR  
dr. Zlatko Lagumdžija

## MEMORANDUM O RAZUMIJEVANJU

### IZMEĐU

### VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE

I

### VLADE SJEDINJENIH AMERIČKIH DRŽAVA

### O RAZVOJNOJ SURADNJI ZA RAZDOBLJE 2012-2016

Vlada Sjedinjenih Američkih Država, djelujući putem Američke agencije za međunarodni razvoj (USAID), i Vijeće ministara Bosne i Hercegovine, djelujući putem Ministarstva financija i trezora (USAID i Ministarstvo financija i trezora, zajedno, „Stranke“, u namjeri da ojačaju svoje odnose, razvijajući, proširujući i produbljujući međusobnu suradnju u području razvoja;

Podsjećajući da je suradnja u području razvoja između Stranaka regulirana “Sporazumom između Vlade Sjedinjenih Američkih Država i Vlade Bosne i Hercegovine o gospodarskoj, tehničkoj i srodnoj pomoći za Bosnu i Hercegovinu” od 3. svibnja, 1996. godine (Okvirni bilateralni sporazum) koji je Bosna i Hercegovina ratificirala 18.01.2001. godine (Sl. Glasnik BiH br. 1/01);

Pozivajući se na USAID-ovu Strategiju razvojne suradnje (CDCS) s Bosnom i Hercegovinom za razdoblje 2012-2016 godine;

Istaknuvši da je cilj Strategije da Bosna i Hercegovina postane stabilnija zemlja i da se približi euro-atlanskim integracijama, što će se postići putem dva Razvojna cilja koja uključuju: (1) funkcionalnije i odgovornije institucije i vlasti koje će ispunjavati potrebe građana; i (2) konkurentno, tržišno orijentirano gospodarstvo koje će osigurati bolje gospodarske prilike za sve građane;

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine, kojeg predstavlja Ministarstvo financija i trezora i Vlada Sjedinjenih Američkih Država, koju predstavlja USAID, dogovorili su se o sljedećem:

#### **ČLANAK 1: DOPRINOS USAID-a INSTITUCIJAMA U BIH**

USAID je predana ostvarivanju Glavnog cilja i Razvojnih ciljeva navedenih u Strategiji razvojne suradnje s Bosnom i Hercegovinom za razdoblje 2012-2016 godine. U tom smislu, USAID će povremeno osigurati sredstva namijenjena institucijama u Bosni i Hercegovini, uključujući institucije na razini države, entiteta, Brčko distrikta, kantona i općina (pojedinačno ili zajedno „Partneri“). Doprinos sredstava će se provoditi sukladno uvjetima propisanim u Specifičnim grant sporazumima.

Odredbe ovog Memoranduma o razumijevanju primjenjivat će se na Specifične grant sporazume za pojedinačne projekte/programe.

## **ČLANAK 2: PROVEDBA SPECIFIČNIH SPORAZUMA**

Na strani Bosne i Hercegovine, koordinaciju provedbe Memoranduma o razumijevanju obavljat će Ministarstvo financija i trezora, a na američkoj strani, USAID će biti nadležan za provedbu Memoranduma o razumijevanju.

Stranke će se međusobno redovito informirati o napretku u svezi provedbe projekata financiranih u sklopu Specifičnih grant sporazuma, koji će biti sklopljeni na temelju ovog Memoranduma o razumijevanju. Svaki projekt podliježe odredbama utvrđenim u Specifičnim grant sporazumima koji će detaljno definirati prava i obveze stranaka potpisnica.

Specifični grant sporazumi između USAID-a i državnih institucija zahtijevati će odobrenje od strane Vijeća ministara Bosne i Hercegovine.

Specifični grant sporazumi između USAID-a i institucija na razini entiteta, kantona, općina i Brčko distrikta BiH zahtijevati će odobrenje od nadležnih institucija sukladno propisima kojima se regulira javna potrošnja i proračun.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine se slaže da će kroz ratifikaciju ovog Memoranduma o razumijevanju svaki Specifični grant sporazum, koji proistječe iz ovog Memoranduma, biti odobren i izvršen u ime Bosne i Hercegovine i Partnera iz članka 1. ovog Memoranduma. Specifični grant sporazumi biti će validni i zakonski obvezujući za Partnere.

Specifični grant sporazumi će po odobrenju, sukladno ovom članku Memoranduma, stupiti na snagu danom potpisivanja od strane USAID-a i Partnera, i neće podlijegati ratifikaciji.

## **ČLANAK 3: IZVJEŠĆIVANJE O NAPRETKU**

USAID će Vijeću ministara Bosne i Hercegovine jednom godišnje dostaviti izvješće o napretku u provedbi ciljeva iz Specifičnih grant sporazuma.

Partneri, korisnici grant sredstava, dostavljati će polugodišnja izvješća Vijeću ministara, vladama entiteta i vladi Brčko distrikta o napretku u provedbi Specifičnih grant sporazuma.

## **ČLANAK 4: POREZI I CARINE**

Na Specifične grant sporazume koji proistječu iz ovog Memoranduma o razumijevanju primjenjivati će se odredbe Okvirnog bilateralnog sporazuma iz 1996. godine.

Bosna i Hercegovina neće teretiti USAID troškovima carine, neizravnih poreza ili drugih troškova u svezi s robom i drugim sredstvima, koje osigurava ili financira USAID.

Bosna i Hercegovina se obvezuje da će sve aktivnosti u svezi s nabavkom roba i usluga u okviru ovog Memoranduma o razumijevanju biti izuzete od carina, poreza, taksi i drugih pristojbi u Bosni i Hercegovini. Izuzeće od plaćanja PDV-a izvršiti će se putem povrata PDV-a, a na način kako je regulirano važećim propisima u području poreza na dodanu vrijednost.

#### **ČLANAK 5: AMANDMANI, TUMAČENJE**

Sve izmjene i dopune ovog Memoranduma moraju biti u pisanom obliku. Te izmjene i dopune stupaju na snagu sukladno postupku navedenom u članku 6.

Svako razilaženje u svezi s tumačenjem ili primjenom ovog Memoranduma rješavati će se mirnim putem preko diplomatskih kanala.

#### **ČLANAK 6: STUPANJE NA SNAGU I PRESTANAK VAŽNOSTI MEMORANDUMA**

Ovaj Memorandum će stupiti na snagu na dan razmjene posljednje obavijesti kojom se potvrđuje da su potpisnici Memoranduma u svojim zemljama završili sve procedure neophodne za njegovo stupanje na snagu. Ovaj Memorandum će se primjenjivati na privremeno temelju nakon potpisivanja, i ostaje na snazi do 31.12.2016. godine.

Stranke su suglasne da se ovaj Memorandum primjenjuje samo na potporu Partnerima i ne odnosi se na bilo koji drugi program pomoći (uključujući potporu nevladinim organizacijama ili privatnom sektoru), koju USAID pruža u Bosni i Hercegovini.

Ovaj Memorandum o razumijevanju može se raskinuti prije isteka ugovorenog roka, putem pismene obavijesti koju će jedna od Stranaka uputiti drugoj, najmanje šest mjeseci prije isteka. Prestanak važnosti ovog Memoranduma neće utjecati na valjanost bilo kojeg Specifičnog grant sporazuma koji je na snazi.

Sačinjeno u dva istovjetna izvornika na engleskome jeziku.

U znak potvrde, Stranke su suglasne da se potpiše ovaj Memorandum o razumijevanju u njihovo ime i isporuči na datum koji je naveden u nastavku.

Za Vijeće ministara Bosne i Hercegovine	Za Vladu Sjedinjenih Američkih Država
<hr/>	<hr/>
Dr. Nikola Špirić Ministar financija i trezora	David J. Barth Direktor misije USAID za BiH

Datum: 11.12.2013.

Datum: 11.12.2013.